

## FOCUS SUR UNE CAVALIÈRE DE DALSTEIN

### Laury : 1<sup>re</sup> participation aux France



Avec Nevada Rouvrois, Laury ne fait qu'un.  
Photo DR. Chloé Delagrille.

C'est avec sa monture fétiche, Nevada Rouvrois, que Laury Dehlinger a participé au championnat de France à Fontainebleau, du 28 au 31 juillet dernier. Elle a participé à l'épreuve "amateur 2 jeune" qui se déroulait en trois manches et une finale. À la première manche, avec un sans-faute, Laury s'est classée 2<sup>e</sup>; égale à elle-même, elle garde la 2<sup>e</sup> place en deuxième manche; en troisième manche, elle s'est surpassée et a fini 1<sup>re</sup>. Tous les espoirs lui étaient permis pour la grande finale du dimanche 31 juillet. Malheureusement, la chute de deux barres sur son parcours lui fut fatale et elle terminera le championnat 10<sup>e</sup> sur 89 partants. Petite déception à l'arrivée, mais tout de même la satisfaction d'un travail régulier accompli tout au long de l'année. Pour une première participation au championnat de France, Laury n'a pas démerité, bien au contraire. Encouragée par ses parents, sa sœur Krysten, qui, elle aussi a participé à ce même championnat sur Farasha en catégorie amateur 1 jeune, ses amis et son entraîneur, Laury ne compte pas en rester là. La grande aventure ne fait que commencer... À suivre.

## CONCOURS À BOUSSE

### Maisons fleuries : le jury est passé



Une lourde tâche attendait le jury. Photo RL.

Depuis plusieurs années déjà, la commune de Bousse encourage la population locale à agrémenter les façades et terrains privés par le biais du concours des maisons fleuries. Ce dernier récompense annuellement les ornements les plus remarquables, et une inscription préalable en mairie était nécessaire afin d'y participer, ce qui a donné vingt-sept inscrits, une hausse par rapport à l'an passé. Cette année donc, c'est un jury composé de Mmes Marie-Anne Lefort, Magali Cipolletta, Régine Kerber, Françoise Martin, Estelle Meyer, et de Jean-Michel Lavolette qui a sillonné les rues de la commune le 5 août dernier, afin d'essayer de départager les candidats, le tout avec un météo presque estivale. Les critères de sélection sont les suivants : la qualité et la diversité des plantes, l'originalité et l'esthétique du cadre, la propreté et l'entretien des lieux, et enfin, le développement durable. Le classement définitif sera proclamé courant octobre, lors de la remise des diplômes et des bons d'achat qui récompenseront les plus belles réalisations.

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

**Gendarmeries**  
Guénange : 2 impasse Jacqueline Auriol (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## METZERVISSE

# Jeux d'enfants et d'antan les 20 et 21 août

Comme tous les deux ans, samedi 20 et dimanche 21 août, rendez-vous est donné à la grande manifestation "Metzervisse, village lorrain en fête". Grand jeu spécial enfants, kermesse d'antan, magie et musiques, vieux métiers, école d'autrefois et défilé, animaux de la ferme, battage du blé sont au programme.

Samedi 20 à partir de 20 h et 21 août dès 12 h : des dates à retenir pour participer à ce grand moment de convivialité pour lequel environ deux cents bénévoles sont mobilisés ! Pendant un week-end de fête, le village reprendra des allures d'antan avec l'association Metzervisse Village lorrain. Ce sera l'occasion de (re)découvrir tous les vieux métiers... et l'ambiance d'autrefois.

Le thème central, cette année, s'articulera autour de "Jeux d'enfants, jeux d'antan". Les jeunes seront à l'honneur avec ce thème, marqué par une kermesse d'autrefois qui s'éparpillera sur toute la Grand'Rue.

Côté musique, que du bonheur ! Avec l'ambiance guinguette, mais aussi l'accordéon, la fanfare et autres orchestres (jazz, accordéon, cuivres...). Battage du blé, scènes de la vie quotidienne au village donneront un cachet pittoresque à la fête.

Après la sortie de la classe de l'école d'autrefois, les enfants profiteront également de toutes les activités prévues pour eux ! L'école d'autrefois reste une attraction phare de la fête, avec sa vraie salle de classe des années 1920 avec son vieux tableau noir, ses bancs avec encrier, ses buvards, mais aussi avec son maître d'école et sa baguette en bois.

D'autres espaces d'animation jalonnent les rues du village, avec les métiers d'autrefois, les artisans, le four à pain... autant de lieux magiques et de scènes de la vie quotidienne qui constitueront un spectacle vivant costumé. Un véritable théâtre de rue



De nombreux bénévoles costumés participent au défilé le dimanche après-midi. PhotoArchives RL.



Les vieux tacots sont à chaque fois à la fête lors du défilé. PhotoArchives RL.



Le défilé des tracteurs anciens et vieilles voitures est l'un des temps forts de la fête. PhotoArchives RL.

### Les moments forts de la fête 2016

**La musique** : une fête sans musique n'est pas une fête. Samedi soir, dès l'ouverture des festivités, les orchestres Pop Rock et Tequila, deux nouveaux et Jean-Michel accordéoniste se produiront dans les granges et sur le podium.

Dimanche, plusieurs groupes de musiciens seront présents afin d'animer les rues du village. Des nouveautés cette année avec New Orleans Band, Pascal Weber et Tracto Guinguette. Le public retrouvera également Tryone ambiance jazz, Nicky Michel, Jean-Michel accordéoniste, Ambiance cuivre, l'harmonie de Thierville, Mercedes accordéoniste et Chris et Thierry.

**Animations de rue** : la promenade dans la Grand'Rue réservera bien des surprises et découvertes avec comme nouveautés Max le Magicien, le conteur pour enfants, le tour en poney...

Autre nouveauté, le grand jeu "kermesse d'antan" dont le but sera de boucler un circuit composé de huit jeux d'autrefois (carte à 4 €). Lots et tours de manèges ou balançoire offerts.

**La restauration** : si le village tout entier vit comme autrefois, à travers ses costumes, sa musique, ses expositions et ses animations, il en est de même pour la pause repas : restauration traditionnelle, pain bagnat, groumperpangkech, tartes flambées, casse-croûte, frites, grillades, crêpes, pâtisseries, sans oublier, pour 17 € hors boissons (tarif inchangé), le menu jambon braisé, pommes de terre rôties, fromage blanc salade verte, fromage et crumble mirabelles, sur réservation au 03 82 56 90 51.

Renseignements au 06 88 92 93 42 ou mail : [villagelorrain@gmail.com](mailto:villagelorrain@gmail.com), sur la page Facebook de l'association à l'adresse "Metzervissevillage Lorrain".

## NÉCROLOGIE

### M. Raymond Ripplinger

**KEMPLICH.** — Nous apprenons le décès de M. Raymond Ripplinger survenu dimanche 7 août à Thionville, à l'âge de 91 ans. Il était né le 29 juin 1925 à Kédange-sur-Canler. Le défunt avait eu la douleur de perdre son épouse Mme, née Marie-Thérèse Beitz, le 5 septembre 1999.

La célébration religieuse aura lieu le samedi 13 août à 10 h 30 en l'église de Kemplich, suivie de l'inhumation au cimetière de Kemplich.

Nos condoléances à la famille.

## BOUSSE

### La Croix-Rouge se réunit

L'unité locale de la Croix-Rouge française de Thionville et environs tiendra son assemblée générale le mardi 6 septembre à 17 h 30, salle des fêtes, place des Provinces. À l'ordre du jour : rapport d'activités 2015-2016 ; rapport du secourisme ; rapport financier ; objectifs 2016-2017 ; quelques dates importantes ; questions du public ; divers.

Un vin d'honneur viendra clore cette rencontre annuelle.

### Cours de gym : bientôt la reprise

Le Gym-club de Bousse reprendra ses activités le lundi 5 septembre à 14 h. Les inscriptions se feront à la salle Georges-Brassens le 31 août de 13 h 30 à 16 h. Cette nouvelle saison verra la création d'un cours de zumba kids (pour enfants) le mardi de 17 h 30 à 18 h 30 à la salle des Fêtes. Par contre, la zumba adultes est décalée du jeudi au mardi, de 20 h 15 à 21 h 15, également à la salle des fêtes. Les autres cours adultes, enfants et gym douce auront lieu à la salle Georges-Brassens aux mêmes horaires que l'an passé. Il est rappelé qu'un certificat médical est obligatoire pour une première inscription.

### Nouveaux cours de danses au Gym-club

Le Gym-club de Bousse proposera des cours de danses de salon à compter du 7 septembre à la salle des fêtes de Bousse, les mercredis de 19 h 30 à 20 h 30 pour le niveau confirmé, et de 20 h 30 à 21 h 30 pour le niveau débutant. Le tarif à l'année sera de 300 € par couple (assurance comprise).

Renseignements et inscriptions : Danielle Montanari (06 79 26 56 01) et Béatrice Arduini (06 43 74 94 27).

## AUJOURD'HUI ET DEMAIN

### Randonnées, balades, visites guidées, orientation

**Veckring. Ouvrage du Hackenberg.** En visitant ce monstre de la Ligne Maginot, sous la conduite d'un guide bénévole ou salarié de l'association Amifort, les visiteurs découvrent le modernisme des installations de la plus grande fortification de ce XXe siècle. À 14 h 30. 10 €. 7 € groupes, étudiants, 5 € pour les jeunes (- de 16 ans) et gratuit pour les enfants (- de 4 ans). Tél. 03 82 82 30 08.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Clap de fin au centre de loisirs



Ça se bousculait au maquillage ! Photo RL.

Cette fois le centre de loisirs d'été organisé par la commune de Bertrange en association avec les PEP 57, a fermé ses portes avec beaucoup de pincements au cœur pour la cinquantaine de jeunes qui s'étaient amusés ensemble sans voir les jours s'écouler. Il faut dire que depuis le 6 juillet, ils n'avaient pas eu le temps de s'ennuyer car les sorties étaient nombreuses et pas sûr qu'ils auraient suivi le même programme en restant chez papa maman. Sorties cinéma, piscine, bowling, accrobranches, quad, tir à l'arc, courses d'orientation et même un après-midi au "laser-game", franchement, ils n'en espéraient pas autant, mais tant qu'à faire, c'était vraiment super, et en plus, les monos sous la direction de Stéphanie étaient super sympas, le rêve !

Lucie avait même un gros chagrin car elle ne pourra plus venir l'an prochain, trop grande, alors qu'elle serait prête à resigner pour s'éclater avec toutes les copines. « Il n'y a plus rien pour les ados... »



Même un toboggan gonflable pour se défouler. Photo RL.

## DISTROFF

### Marché villageois ce mercredi

Ce mercredi 10 août, le marché villageois se tiendra de 16 h 30 à 19 h 30 sur le parking à côté de l'église : fruits, légumes, viande et charcuterie, plats à emporter seront proposés. Ce marché est accessible également aux Distroffois désirant écouler un surplus de production issu de leurs jardins. La participation est fixée à 1 € le mètre linéaire.

Pour les non-professionnels, la pré-inscription à l'accueil de la mairie est obligatoire et valable un an. Ensuite, il faudra s'inscrire entre le lundi matin précédent et le mercredi midi pour prendre part à un marché. Attention, le nombre de places est limité et aucune réservation ne sera prise en avance. Les dates des prochains marchés : 24 août, 14 et 28 septembre, 12 octobre.

## GUÉNANGE

# Ail, ail, ail, quelle jolie fête !

Pour Guénange, la fête de l'Ail est une animation majeure, et depuis plus de dix ans, c'est même la plus grosse de l'année car plus de cinq cents personnes sont attendues. Le stress monte donc pour Philippe Vergne, le tout nouveau président du comité des fêtes, car celle-ci se tiendra dimanche 21 août de 10h à 18h aux abords de la salle Pablo-Neruda.

Comme d'habitude, les producteurs d'ail se sont annoncés avec tout un choix, en vrac, en sac, et bien sûr les magnifiques tresses odorantes. Il y aura les gars du Schnord avec l'ail fumé et naturellement les Gersois avec l'ail violet. Mais pas seulement : une quarantaine d'autres producteurs seront fidèles à ce rendez-vous. Le vin de Touraine-Amboise sera présenté sous toutes ses variantes, blanc, rosé, rouge et crémant ; tout comme le vin d'Alsace, le miel et la confiture de la région, le fromage, les légumes du secteur et peut-être les mirabelles et les quetsches tant attendues car rares dans les vergers locaux. Des artisans proposeront également leurs œuvres dans la salle Pablo-Neruda. De quoi satisfaire tous les visiteurs.

Mais la fête de l'Ail, c'est



La fête de l'Ail de Guénange attend ses visiteurs le dimanche 21 août. PhotoArchives Philippe NEU.

aussi la fameuse soupe à l'ail aux qualités rares pour la santé. « Nous en préparons plus de 100 litres, soit plus de 25 kilos d'ail à éplucher. Mais pas seulement, à midi nous proposons un repas complet et là aussi, il faudra que l'intendance suive, mais je n'ai pas de soucis, je sais que ce sera

encore une fois une réussite car l'équipe est motivée », confirme le président. Et d'ajouter : « Les stands ne doivent ouvrir qu'à 10h mais je sais par expérience que des petits malins arrivent bien avant pour éviter les queues et se fournir en qualité et quantité ».

Tout au long de la journée, de nombreuses animations se succéderont : le groupe de country Les Coyottes, les majorettes L'Espérance de Guénange et le groupe Djibouti.

Plus qu'un souhait à formuler : que le temps soit de la partie.

## MONNEREN

### À qui la clé ?

Une clé a été retrouvée lors de la récente fête des Bûcherons. La récupérer en mairie les mercredis, de 9 h à 11 h, ou les vendredis, de 17 h à 19 h.

### Mairie fermée

Les bureaux de la mairie seront exceptionnellement fermés les mercredi 17 et vendredi 19 août.

## VECKRING

### Mairie à l'heure d'été

Les bureaux de la mairie seront ouverts le mercredi 17 août, de 9 h 15 à 12 h, et le vendredi 19 août, aux mêmes horaires.

Ceci uniquement sur la période du mardi 16 au mardi 22 août.

## VOLSTROFF

### Eva est là

Une petite Eva est venue égayer le foyer de Michaël Romanelli et Betty Dobucki, domiciliés depuis peu dans le nouveau lotissement communal. Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité à Eva.

## SERVICES

**Bibliothèques : les horaires du jour**  
Bousse : médiathèque, de 14 h à 18 h.  
Distroff : de 14 h à 16 h.  
Elzange : de 15 h à 18 h.  
Guénange : de 9 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 17 h 30.  
Kédange : de 15 h à 17 h.  
Luttange : de 9 h 30 à 11 h 30.  
Rurange : de 14 h à 16 h.  
Volstroff : de 14 h à 17 h, local de la mairie.